

El PoliBuscador. Personalización de MetaLib en la Biblioteca de la Universidad Politécnica de Valencia

Dídac Margaix
Área de Biblioteca y Documentación Científica
Universitat Politècnica de València
46027 València
diemara@bib.upv.es

Resumen

En la presente comunicación se presenta el trabajo desarrollado por la Biblioteca General de la Universidad Politécnica de Valencia en la construcción del portal de acceso a los recursos digitales de la institución: el PoliBuscador. Como herramientas comerciales se ha optado por los productos de Ex Libris MetaLib y SFX. En primer lugar se describe el software adquirido. Seguidamente se enumeran las fases del proceso de personalización. Se describen con detalle las fases más relevantes, las fuentes en las que se han basado las decisiones, las acciones realizadas y la documentación generada a lo largo del proceso. Finaliza con unas conclusiones que pueden servir de guía para futuras implementaciones.

1. Introducción

En los últimos tiempos hemos visto cómo la integración de los distintos recursos electrónicos de las bibliotecas supone una verdadera preocupación para sus responsables. A esta necesidad de integración se responde con distintas herramientas y propuestas. El mercado ofrece dos tipos de herramientas bien diferenciadas: los servidores de enlaces basados en el OpenURL y las herramientas de MetaBúsqueda [5]

Esta integración va a tener consecuencias directas en los OPAC, algunos autores han descrito su futuro como un único punto de acceso para *toda* la información disponible para el usuario, integrada y accesible de forma sencilla. [11, 12]

Desde el Área de Biblioteca y Documentación Científica de la Universidad Politécnica de Valencia (UPV) se ha optado por este modelo teórico y se ha impulsado el desarrollo de un

portal que dé acceso a *todos* los recursos electrónicos de información disponibles para nuestros usuarios, el cual se llamó PoliBuscador <<http://polibuscador.upv.es>>

Para lograr este objetivo se adquirieron dos soluciones comerciales de Ex Libris: SFX, como servidor de enlaces y MetaLib como herramienta de metabúsqueda y construcción del portal.

A continuación se explican las posibilidades de las distintas herramientas y el proceso que se está llevando a cabo para la personalización del portal.

2. Las herramientas: SFX y MetaLib

2.1. SFX como servidor de enlaces

Los servidores de enlaces son programas que permiten la generación de URLs contextuales, dependiendo del usuario y, especialmente, del contexto donde se realice la solicitud. Por ejemplo, un usuario está consultando una base de datos y le aparece asociado a cada registro un icono. Al pulsar sobre el icono se despliega un menú con los servicios disponibles, como pueda ser el acceso al texto completo, captura de la cita bibliográfica o solicitar el documento por préstamo interbibliotecario [4].

Estos programas se basan en el OpenURL. Esta norma permite la construcción de una URL con los metadatos del documento a partir del cual se realiza la petición. La URL se generará justo en el momento que el usuario realiza la petición, por lo que no existen los problemas de mantenimiento de las URL estáticas. En el mercado existen varios productos con estas funcionalidades: Millennium Access Plus, LinkFinderPlus, SFX, etc. De todos ellos la Biblioteca se decidió por SFX, que

actualmente cuenta con 7 instalaciones en España y 880 en el resto del mundo

SFX funciona gracias a una base de datos de conocimiento, (Knowledge Base) actualizada mensualmente por Ex Libris, y que recoge información sobre productores, agregadores, editores y las revistas que estos publican. Partiendo de esta base de conocimiento la biblioteca puede definir a qué recursos concretos tiene acceso, especificando también las existencias locales y definiendo unas reglas de visualización que serán las que harán posible que aparezcan los enlaces adecuados para cada documento.

2.2. MetaLib, herramienta de búsqueda.

MetaLib supone la herramienta nuclear del portal. Este producto de Ex Libris permite la metabúsqueda en los recursos que se hayan configurado previamente. Existen otros programas de funcionalidades similares como MetaFind de Innovative o ENCompass de Endeavor-Elsevier.

MetaLib funciona gracias a una base de conocimiento central (Central Knowledge Base) donde encuentra la descripción de distintos recursos y las configuraciones que permiten, en la mayoría de los casos, realizar búsquedas federadas en ellos. Esta base de conocimiento es actualizada periódicamente por Ex Libris.

Partiendo de esta base de conocimiento central cada biblioteca debe crear su base de conocimiento local, donde puede incluir recursos, dejándolos como simples enlaces o realizando configuraciones locales para que se puedan realizar también búsquedas federadas. Para ello son de gran ayuda las plantillas del propio MetaLib y las instrucciones de sus manuales.

En estos momentos MetaLib cuenta con dos instalaciones en España (CSIC [17] <<http://metalib.csic.es>> y UPV <<http://polibuscador.upv.es>>) y más de seiscientas en otros países del mundo. La escasa presencia del producto en España fue el primer problema con el que nos encontramos a la hora de personalizar nuestra instalación: existían otras bibliotecas de referencia, pero ninguna correspondía con nuestro entorno cultural, con la cual seguramente hubiéramos compartido recursos de interés y expectativas de los usuarios.

3. Planificación de la personalización

A la hora de distribuir las tareas en la implantación de MetaLib hubo una que nos resultó especialmente interesante: la personalización del interfaz. Estábamos convencidos de su importancia para que el proyecto tuviera la aceptación de los usuarios. Realizamos una planificación en las siguientes fases:

1. Análisis bibliográfico
2. Estudio de casos
3. Lectura de la documentación
4. Propuesta de niveles de personalización
5. Realización de prototipos y adopción del estilo definitivo.
6. Mejora de la traducción
7. Presentación el interfaz al personal de la biblioteca
8. Pruebas de usabilidad
9. Lanzamiento

3.1. Revisión de la bibliografía

Iniciamos la tarea con una extensa búsqueda bibliográfica y revisión de los documentos más destacados. La revisión se realizó sobre varios aspectos. Por una parte sobre interfaces de recuperación de la información [1] y diseño de páginas web en general [16]

Seguidamente se analizaron artículos y trabajos sobre portales bibliotecarios, buscando una definición y cuales eran las tendencias actuales expuestas tanto en nuestro país [11, 12, 18] como a nivel internacional [3, 5, 10, 14]. Respecto al concepto de portal bibliotecario Krishnamurthy hace una interesante y sintética recopilación [14], pero nos quedamos con la definición que aporta Tracey Caldwell [3]: "Library portals are the gateway to everything a corporate or academic library has to offer".

El nivel más exhaustivo se realizó con los trabajos que trataban en todo o en parte la implantación de MetaLib en otras instituciones. Algunos de los trabajos tratan la implantación en su conjunto [2, 6, 7, 8, 9, 15] y otros tratan específicamente el tema de esta comunicación: la personalización del interfaz, aportando estudios de usabilidad [13, 19, 20].

3.2. Estudiar otras instalaciones

Se decidió conocer otras instalaciones de MetaLib, para observar diversas posibilidades. Para ello nos servimos de algunos artículos analizados en la revisión bibliográfica y de las páginas web de Ex Libris <<http://www.exlibrisgroup.com>> y del SMUG (SFX-MetaLib Users Group) <<http://www.smugnet.com>>.

En un principio nuestra intención era prestar atención a los aspectos de personalización, pero pronto nos dimos cuenta de que había otras cosas en las que teníamos que empezar a pensar: cómo se vinculaba MetaLib con la página web de la biblioteca, qué nombre iba a tener el servicio, o algo tan importante como la propia concepción que queríamos darle al portal. De estas visitas se fueron anotando las impresiones en un documento de texto. Esta fase fue muy fructífera, nos dio unas importantes guías y recogimos muchas ideas.

Las instituciones más destacables fueron: Royal Holloway – University of London <<http://metalib.rhul.ac.uk>> y la Biblioteca Nacional de Holanda <<http://portal.kb.nl>>. De la primera nos gustó su concepto de portal y el nivel de integración entre las distintas herramientas y de la segunda la estética de su interfaz, que además tenían justificada en un documento de trabajo [13]. Otras instituciones destacables fueron Boston College <<http://metaquest.bc.edu>> y Max-Planck Society <<http://vlib.mpg.de>>.

3.3. Conocer el producto

Con ciertas ideas se inició la lectura de los manuales que Ex Libris proporciona. Parecía que el programa, basado en ficheros HTML y hojas de estilo, ofrecía muchas posibilidades. El manual indicaba las limitaciones a la personalización, los apartados que era conveniente no modificar, etc. Otro aspecto a destacar es, que para nuestra sorpresa, los colores usados por MetaLib coincidían bastante con los de la página web de la biblioteca, lo cual suponía ahorrar mucho trabajo.

3.4. Primeras decisiones

Cuando llegamos a este punto del proceso teníamos que comenzar a tomar decisiones. Relatamos las más importantes.

Qué *tipo de recursos* se incluiría y cuáles no. No fue sencillo decidirnos, porque en esa decisión subyace el propio concepto de portal. Se optó incluir todos los recursos, gratuitos y de pago, siempre y cuando tuvieran algún motor de búsqueda. Dejábamos así fuera de la fase implementación todas las páginas y sitios web que, pese a ser de interés, carecían de cualquier esta funcionalidad. Actualmente se están analizando como hacer accesibles estos recursos a través del PoliBuscador.

Otra decisión importante fue el *nombre* con el cual íbamos a difundir el servicio. Se realizaron varias propuestas y se optó por PoliBuscador, que combina el nombre de la Institución y la funcionalidad del portal más destacada.

3.5. Niveles de personalización

Con la información recogida se redactó un documento dirigido a la Dirección de la biblioteca donde se establecían 5 niveles de personalización ordenados según la dificultad de los cambios a realizar y el volumen de trabajo que podría suponer. Se propuso a la Dirección plantear como primer objetivo un nivel medio de personalización.

La propuesta fue aceptada y seguidamente, con la ayuda de un programa gráfico, se realizaron varios prototipos del diseño que se enviaron a los miembros del grupo de trabajo para que opinaran, se adoptó uno en concreto y se iniciaron las modificaciones.

4. Acciones realizadas

4.1. El encabezado de las páginas

Todas las páginas del portal han de llevar el mismo encabezado debiendo cumplir dos requisitos. Por una parte ser lo más similar posible al resto de la página web de la biblioteca, por lo que se eliminó el logotipo de MetaLib y se puso el del PoliBuscador. El segundo requisito, que fuera útil. Para ello incluimos ciertos enlaces a los que llamamos *enlaces rápidos*, los cuales apuntan hacia el catálogo, porque, pese a estar incluido como recurso dentro del portal, se considera de especial interés para los usuarios; al localizador de

artículos, una herramienta de SFX que da acceso al texto completo del artículo a partir de los metadatos de una cita bibliográfica; a la web de la Biblioteca y a la web de la Universidad. En el pie de todas las páginas del portal: uno a la guía de ayuda del portal, accesible en PDF y otro a la dirección de correo-e del equipo responsable.

4.2. Los estilos

El siguiente objetivo era modificar el estilo del PoliBuscador para que no tuviera un cambio tan brusco con el resto de la web de la Biblioteca.

Para ello se modificaron los estilos de las hojas CSS propias de MetaLib. Estas hojas tienen un gran número de estilos muy fraccionados, por lo que se tuvieron que crear muy pocos, pero fue necesario llevar un registro de las modificaciones realizadas, ya que luego se tendrían que reproducir en las hojas de estilo para Firefox y Macintosh.

4.3. La traducción

En la versión inicial de la traducción había algunos aspectos que considerábamos mejorables. Además de sustituir, siempre que fuera posible, el término MetaLib por PoliBuscador realizamos otros cambios. Algunos de ellos afectaban incluso al nombre de alguna sección, por lo que se consideró de interés establecer un acuerdo entre las organizaciones implicadas: CSIC, UPV y Greendata, la empresa proveedora. Como canal de comunicación se utilizó la lista de correo del grupo de usuarios de productos Ex Libris en España, [Expania <http://listas.csic.es/mailman/listinfo/expania>](mailto:Expania@listas.csic.es), donde se llegó a ciertos acuerdos.

Los cambios propuestos se basaron en criterios funcionales más que en criterios lingüísticos. Así, por ejemplo, se cambió "History" por "Mis Búsquedas", mucho más expresivo de su funcionalidad.

Se han modificado las tablas de traducción y se han enviado a Greendata para que decida cuáles de nuestras propuestas asumen para todas las instalaciones y cuáles se quedan como una especificación local y por tanto han de ser mantenidas por la UPV.

4.4. Otros aspectos de la personalización

Las posibilidades de la personalización no abarcan sólo al código HTML empleado en las páginas web, también son modificables otros aspectos importantes y trascendentes para su éxito. Como por ejemplo las categorías en las que se agruparán los recursos, la opción por defecto en la búsqueda de recursos electrónicos, los grupos seleccionados de recursos para que los usuarios realicen sus búsquedas, etc.

Todos esos aspectos han sido analizados en otras instalaciones y se han valorado distintas opciones antes de adoptar una decisión definitiva.

4.5. Buscar la simplificación

Siguiendo el ejemplo de otras instalaciones hemos eliminado opciones de búsqueda con un objetivo muy claro, hacer el interfaz más sencillo reduciendo la posibilidad de error por parte de los usuarios. Las opciones eliminadas afectan a la búsqueda de recursos electrónicos y de revistas electrónicas.

5. Fuentes de información para la personalización

A la hora de realizar la personalización contamos con diversas fuentes de información, tanto para saber lo que queríamos hacer como para conocer la forma de hacerlo. Para saber lo queríamos hacer contábamos por una parte con nuestro propio estudio de otras instituciones. También tuvimos la suerte de contar con cierta bibliografía de estudios de usuarios [19,20] que nos aportaron la justificación necesaria para algunas decisiones.

Respecto a cómo hacerlo contamos, en primer lugar con los propios manuales del programa, uno de los cuales está dedicado exclusivamente al interfaz del usuario, nuestros propios conocimientos informáticos y la ayuda de la empresa proveedora, Greendata, en los temas que escapaban al contenido del manual.

No sería justo dejar de mencionar la importante aportación que ha tenido para nosotros, y suponemos que para otras instituciones, los foros de comunicación del grupo de usuarios de SFX/MetaLib (SMUG). Su lista de correo nos ha sido de gran ayuda a la hora de solucionar

problemas, plantear alternativas y descartar posibilidades.

6. Procedimiento de trabajo

El riesgo de que el proyecto se quedara sin los recursos humanos suficientes hizo necesario elaborar unos procedimientos de trabajo y una documentación exhaustiva de las acciones, para que cualquier otra persona pudiera continuar las tareas.

El procedimiento realizado consistía en primer lugar en identificar el cambio que se deseaba realizar, posteriormente, localizar el fichero que se debía modificar, analizar la posibilidad del cambio y realizarlo. Inmediatamente después, se comprobaba la eficacia del cambio. Existe también una instrucción técnica redactada por el personal de la Biblioteca que indica la manera precisa de cargar los ficheros en el servidor para dejar las copias de seguridad debidamente identificadas, cómo restaurarlas, en que casos hay que reiniciar el servidor, los ficheros temporales a eliminar, etc.

Paralelamente se llevan tres registros:

- *Acciones realizadas:* se explican por orden cronológico los cambios que se han llevado a cabo, tanto los que han funcionado como los que no. En aquellos casos en que haya habido alguna complicación se detalla la forma en que se ha resuelto
- *Ficheros modificados:* se lleva un registro de los distintos ficheros que se han modificado, también por orden cronológico donde se hace constar el nombre del fichero, el directorio o directorios donde se ubica, la fecha de modificación y si ha habido alguna incidencia. De esta forma, en caso de actualización del programa, sabemos sobre qué ficheros hemos de actuar y de que manera.
- *Traducción:* Se lleva un registro con los cambios realizados sobre las tablas de traducción. Lo único que se registra es el cambio, indicándolo con un color de letra distinto.

6.1. Situación actual y acciones previstas

Actualmente (junio de 2005) se han terminado de elaborar los materiales de formación y se está realizando la presentación y formación de todo el personal de la biblioteca. En las mismas sesiones de formación se reparten unos cuestionarios para que el personal exprese su opinión y realice propuestas de mejoras. Una vez incorporadas las mejoras propuestas, se realizarán unas pruebas de usabilidad con usuarios reales, previstas para el mes de julio.

El lanzamiento definitivo para toda la comunidad universitaria, acompañada de una amplia campaña de difusión y formación está previsto para el inicio del curso 2005-2006. Para realizar la campaña de difusión se ha contratado a una empresa externa de publicidad.

7. Conclusiones

Las conclusiones que hemos extraído del proceso de personalización han sido:

1. Fue un acierto analizar otras instalaciones y tomar ideas
2. Integrar al máximo el estilo de portal con el resto de la web de la institución
3. Simplificar las búsquedas sin perder funcionalidades, nuestros usuarios están "googelizados", nuestros productos lo han de estar también
4. Es imprescindible llevar un registro de las modificaciones realizadas, saber sobre qué ficheros se ha trabajado de cara a las futuras actualizaciones y evitar que se pierdan los ficheros personalizados
5. La colaboración en los grupos de usuarios del programa aporta beneficios a todos. Esa colaboración nos ha sido beneficiosa, por eso ahora queremos compartir nuestras experiencias

Esperamos que esta comunicación sea de ayuda a otras instituciones que deseen implementar MetaLib y poder compartir pronto los resultados de nuestros estudios de usuarios.

Referencias

- [1] Alison J. Head *Design Wise : A guide for evaluating the interface design of information resources*. Medford, New Jersey : Information Today, 1999.
- [2] Becker, D., Crowster, N., Lilley, L., and Proske, R. First in Africa: implementation of Metalib and SFX at the Cape Technikon Library. *Electronic Journal of Academic and Special Librarianship*. 2004, vol. 5, n. 1.
- [3] Caldwell, Tracey. Gateway to your soul. *Information World Review*. 2005, vol. 212, p. 23
- [4] Collins, M. D. D. and Ferguson, C. L. Context-Sensitive Linking - It's a Small World After All. *Serials Review*. 2005, vol. 28, n. 4, p. 267-282.
- [5] Cox, A. and Yeates, R. *Library orientated portals solutions*. 2002. <http://www.jisc.ac.uk/uploaded_documents/tsw_02-03.pdf> [Consulta: 05.05.2005]
- [6] Flynn, Ann. *Supersearching at UTS: Experience with a MetaLib/SFX Installation*. 2002. <http://www.exlibrisgroup.com/resources/met alib/SuperSearching_Flynn_VALA_paper.pdf> [Consulta: 05.05.2005]
- [7] Gerrity, B., Lyman, T., and Tallent, E. Blurring services and resources: Boston College's implementation of MetaLib and SFX. *Reference Services Review*. 2002, vol. 30, n. 3, p. 229-241.
- [8] Hamblin, Y. and Stubbings, R. *The implementation of MetaLib and SFX at Loughborough University Library : A case study*. 2003, <<http://www.lboro.ac.uk/departments/dis/lisu/downloads/Metalibcasestudy.pdf>> [Consulta: 05.05.2005]
- [9] Hamblin, Y. and Stubbings, R. How to make your e-resources earn their keep. *Serials*. 2004, vol. 17, n. 1, p. 25-30.
- [10] Jackson, Mary E. and Jackson, Mary E. The Advent of Portals. *Library Journal*. 2002, vol. 127, n. 15, p. 36-39.
- [11] Játiva Miralles, M. V. Opac-portal: una nueva forma de ofrecer los recursos y servicios de la biblioteca. *El Profesional de la Informacion*. 2002, vol. 11, n. 6, p. 442-453.
- [12] Jiménez, M. La ventanilla única: integración de recursos electrónicos. *Jornadas de Bibliotecas, CENDOJ, (2003.San Sebastián)*. 2005, <<http://biblioteca.uam.es/documentos/donosti-octubre.pdf>> [Consulta: 05.05.2005].
- [13] Koster, L. *Going Live with MetaLib 3.11 at the National Library of the Netherlands*. 1-12-2004. <<http://www.smugnet.org/metalib/KB311customization.pdf>> [Consulta: 25.05.2005]
- [14] Krishnamurthy, M. and Chan, W. S. Implementation of library portals for information resources: A case study of the Indian Statistical Institute, Bangalore (ISIB). *International Information and Library Review*. 2005, vol. 37, n. 1, p. 45-50.
- [15] Lyman, T. *MetaLib at Boston College. SFX/Metalib North America Meeting (2002.Boston)*. 2002. <<http://www.smugnet.org/2002na/bc.ppt>> [Consulta: 05.05.2005].
- [16] Picó Vila, David *Hipertext i disseny de webs*. Valencia : Universitat Politècnica de València, 2001.
- [17] Ponsati, A. Un portal de acceso a todos los recursos de información electrónicos para el CSIC. *Enredadera.Boletín electrónico de la Red de Bibliotecas del CSIC*. 2004, vol. 10.
- [18] Saorín Pérez, Tomás *Los portales bibliotecarios*. Madrid : Arco Libros, 2004.
- [19] Tallent, E. Metasearching in Boston College Libraries: a case study of user reactions. *New Library World*. 2004, vol. 105, n. 1/2, p. 69
- [20] Wrubel, L. Customizing MetaLib: Brining Users into the process. *SFX/Metalib North America Meeting (2004.Cambridge, Massachusetts)*. 2004. <http://www.bc.edu/bc_org/avp/ulib/naaug2004/smugpresentations/wrubel.ppt> [Consulta: 05.05.2005].